Universitat de Girona

UdG Llengua
Guia de la UdG per a un ús igualitari del llenguatge

© dels textos i d'aquesta edició:
Universitat de Girona
Servei de Llengües Modernes

Aquesta guia és un extracte de la publicació *UdG Llengua. Guia lingüística i d'estil*, amb ISNB 978 84 8458 536 7 i dipòsit legal GI 1890-2018.

Servei de Llengües Modernes de la UdG
Facultat de Dret
Campus de Montilivi
Tel.: 972 41 98 34

www.udg.edu/publicacions
a/c: publicacions@udg.edu

Avís legal
Reconeixement (by): es permet qualsevol explotació de l'obra, incloent-hi una finalitat comercial, així com la creació d'obres derivades, la distribució de les quals també està permesa sense cap restricció.
La llicència completa es pot consultar a http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/legalcode.ca

Presentació

Teniu a les mans un document que és una versió actualitzada de la guia per a un ús no sexista de la llengua i que forma part d'*UdG Llengua. Guia lingüística i d'estil de la UdG*. Ens agradaria presentar-lo a través d'una reflexió de Judith Butler que diu, amb encert, que el llenguatge contribueix a classificar i interpretar l'experiència, a construir i representar la identitat i a organitzar les relacions socials, i és un mitja de reproducció de les relacions de poder. Una reflexió de fons que resulta especialment pertinent per presentar la *Guia de la UdG per a un ús igualitari del llenguatge*. I això perquè aquesta guia ha estat concebuda amb l'objectiu primordial d'ajudar a prendre consciència de la importància d'emprar amb propietat el llenguatge, bo i prenent cura de respectar la perspectiva de gènere.

Certament, la promoció de la igualtat de gènere a la nostra comunitat universitària exigeix fets, no només paraules. Però l'ús de la paraula esdevé especialment rellevant quan es tracta d'assegurar, també, una representació equitativa entre homes i dones en les funcions diàries que tenim encomanades com a institució educativa i que vehiculem verbalment i per escrit. Perquè, indefectiblement, en l'ús que fem del llenguatge, com a comunitat universitària, oferim una determinada visió del món. I en fer-ho, esdevé més necessari que mai donar també visibilitat a les dones.

Aquesta *Guia de la UdG per a un ús igualitari del llenguatge* vol servir d'eina de consulta per als membres de tota la comunitat universitària per tal d'assegurar que els textos i usos lingüístics que produïm siguin respectuosos, inclusius i estiguin lliures d'estereotips i d'expressions discriminatòries. Entre aquests usos discriminatoris, destaquem els usos clarament sexistes i androcèntrics de la llengua, entenent per ús sexista aquell que menysté o desvalora un dels dos sexes, i per ús androcèntric, el que invisibilitza o fa difícil imaginar en un àmbit determinat la presència o l'actuació de les dones.

Tant de bo que aquesta publicació, que forma part de la *Guia lingüística i d'estil de la UdG*, serveixi no només per corregir aquests usos lingüístics discriminatoris, sinó també, i molt especialment, per promoure en positiu la igualtat de gènere en les paraules, en les actuacions i en les idees. Perquè la lluita contra tota discriminació per raó de gènere constitueix un compromís irrenunciable de la UdG i és un dels principis vertebradors que han d'orientar, per manament jurídic, l'actuació de la nostra comunitat universitària. Un compromís que, amb l'ajuda d'aquesta guia, podrem projectar també, i molt especialment, en els usos lingüístics emprats en les activitats acadèmiques, docents i investigadores que ens són pròpies.

Sílvia Llach Carles
Vicerectora de Territori
i Compromís Social

Anna M. Pla Boix
Delegada del rector
per a la Igualtat de Gènere

Aquesta guia recull un seguit de criteris per redactar textos igualitaris en català, que permeten la visibilització equitativa entre homes i dones en els documents de la Universitat. Així, hi podeu trobar recomanacions sobre l'ús de diverses estratègies lingüístiques que inclouen homes i dones, i també propostes d'ús de les dobles formes per visibilitzar les dones en el discurs.

S'hi recullen exemples d'usos correctes i incorrectes (*Hem de dir* / *En comptes de*); d'usos preferibles i no recomanats (*Proposem* / *En comptes de*), i d'usos que produeixen significats diferents (≠). A més, es fa referència als límits d'aplicació dels recursos descrits: ús abusiu, canvi de significat, manca de claredat, etc.

La guia s'organitza en tres parts: la primera tracta els casos en què ens referim a persones determinades; la segona recull els recursos de què disposem quan ens referim a persones indeterminades, i la tercera part presenta algunes consideracions i recomanacions sobre aspectes no estrictament lingüístics.

1. Persones determinades

Quan ens referim a una persona determinada, hem de fer servir la forma masculina o femenina d'acord amb el sexe de la persona a qui ens referim, tant en singular com en plural, sobretot en les referències a professions, càrrecs i titulacions.

Hem de dir	***En comptes de***
Aina Martín, **professora adjunta**	Aina Martín, **professor adjunt**
Anna Maria Geli, **exrectora** de la Universitat de Girona	Anna Maria Geli, **exrector** de la Universitat de Girona
Joana Sau i Estel Domènec, **doctorandes**	Joana Sau i Estel Domènec, **doctorands**
la **presidenta** del Consell Social	la **president** del Consell Social
dues docents [si totes dues són dones]	dos docents [si totes dues són dones]
l'enginyera agrònoma i l'enginyer tècnic agrícola	l'enginyera agrònom i l'enginyer tècnic agrícola

Casos especials

Ús de la forma femenina gerent o gerenta
Tot i que la forma *gerenta* (i derivats) encara no és normativa, en recomanem l'ús per visibilitzar les dones que ocupen aquest càrrec.

Qualificacions
Distingim entre les qualificacions (*apte, no apte, aprovat, no presentat*), que es fan amb la forma masculina, i els adjectius que es refereixen a les persones que tenen aquestes qualificacions, que es flexionen en masculí o femení.

Hem de dir	***En comptes de***
Joana Sales Bartomeu ha obtingut la qualificació d'**apte**.	Joana Sales Bartomeu ha obtingut la qualificació d'**apta**.
CERTIFICO: Que Joana Sales Bartomeu és **apta** per exercir les funcions que requereix el seu càrrec.	CERTIFICO: Que Joana Sales Bartomeu és **apte** per exercir les funcions que requereix el seu càrrec.

Categories professionals del professorat
En les categories del professorat, cal flexionar segons el sexe de la persona a qui es fa referència, i tenint en compte que algunes paraules són invariables.

professor adjunt / professora adjunta
professor agregat / professora agregada
professor ajudant / professora ajudant
professor associat / professora associada
professor col·laborador / professora col·laboradora
professor contractat / professora contractada
professor emèrit / professora emèrita
professor honorari / professora honorària
professor interí / professora interina
professor lector / professora lectora
professor visitant / professora visitant

2. Persones indeterminades

Tot i que gramaticalment el masculí es pot fer servir per referir-se a un home o una dona quan les persones són indeterminades, hi ha estratègies alternatives per incloure i visibilitzar ambdós sexes.

2.1. Mots sense marca de gènere

En les referències a persones indeterminades, en singular i plural, és preferible fer servir mots invariables (*estudiant, agent, professionals,* etc.) i mots que designen indiferentment homes i dones (*infant, persones, víctimes,* etc.).

Proposem	***En comptes de***
Es busca **responsable** de formació per coordinar els cursos del segon quadrimestre.	Es busca **coordinador** de formació per als cursos del segon quadrimestre.
les habilitats cognitives de l'**infant**	les habilitats cognitives del **nen**
el paper de l'ésser humà en el canvi climàtic	el paper de l'home en el canvi climàtic
El pagament de la quota s'ha de fer per domiciliació bancària mitjançant un rebut a nom de la **persona titular** del compte corrent.	El pagament de la quota s'ha de fer per domiciliació bancària mitjançant un rebut **a nom del titular** del compte corrent.

La **persona interessada** a participar en el concurs corresponent ha de presentar la sol·licitud en el termini de quinze dies naturals a partir de la publicació de la convocatòria.	**L'interessat** a participar en el concurs corresponent ha de presentar la sol·licitud en el termini de quinze dies naturals a partir de la publicació de la convocatòria.
El projecte s'adreça a **infants**, adolescents i líders de diverses comunitats de Guatemala.	El projecte s'adreça als **nens**, adolescents i líders de diverses comunitats de Guatemala.
Per Sant Jordi, a la Universitat s'han organitzat activitats en solidaritat amb les **víctimes** del terratrèmol al Japó.	Per Sant Jordi, a la Universitat s'han organitzat activitats en solidaritat amb els **afectats** pel terratrèmol al Japó.

En determinats textos administratius i normatius (com les sol·licituds) l'ús del relatiu *qui* es molt útil per substituir el masculí singular o les formes dobles.

Qui sol·licita La **persona** que sol·licita	El sol·licitant El o la sol·licitant
Qui presenta la demanda La **persona** que presenta la demanda	El demandant El o la demandant

En el cas dels mots invariables en plural, es recomana treure l'article o qualsevol determinant amb flexió de gènere si el text ho permet i no canvia el significat.

Proposem	***En comptes de***
Representants de les universitats s'han manifestat davant la Conselleria.	**Alguns representants** de les universitats s'han manifestat davant la Conselleria.
Per poder adoptar un acord han d'haver-hi presents, almenys, el 30 % **de membres** del Consell.	Per poder adoptar un acord han d'haver-hi presents, almenys, el 30 % **dels membres** del Consell.
El curs s'adreça especialment **a estudiants i professionals** del món de l'art i del disseny.	El curs s'adreça especialment **als estudiants i als professionals** del món de l'art i del disseny.

Casos especials

Estudiant o *estudianta*
Malgrat que totes dues formes són normatives, recomanem l'ús d'*estudiant* (que inclou masculí i femení) i proposem aquesta forma sempre que sigui possible com a alternativa a l'ús d'*alumne* (que té forma masculina i femenina).

Proposem	***En comptes de***
L'**estudiant** ha de renunciar a l'avaluació continuada abans de lliurar el primer exercici d'avaluació.	L'**alumne** ha de renunciar a l'avaluació continuada abans de lliurar el primer exercici d'avaluació.

***Límits de la paraula* persona/persones**

Per manca de claredat, precisió i fluïdesa

Proposem	***En comptes de***
estrès en el cuidador o cuidadora.	Estrès en la persona que té cura d'algú
els becaris d'aquest curs	les persones receptores de les beques d'aquest curs

Per canvi de significat

El **treballador o treballadora** té dret a flexibilitat horària [*s'entén que es tracta d'una persona assalariada*]	≠	La **persona treballadora** té dret a flexibilitat horària [*s'entén que la persona és de mena treballadora*]
Els responsables del grup de treball han d'elaborar un informe. [*es pot entendre que fa referència a les persones que tenen adjudicada una responsabilitat*]	≠	**Les persones responsables** del grup de treball han d'elaborar un informe. [*es pot entendre que fa referència a les persones del grup que actuen amb responsabilitat*]

2.2. Mots col·lectius

És recomanable fer servir mots col·lectius (com ara *plantilla, equip, cos*, etc.) en lloc del masculí (o en alguns casos del femení plural).

Proposem	***En comptes de***
eines per al **professorat**	eines per al **professor**
drets de l'**alumnat**	drets de l'**alumne**
el **personal de secretaria** dels departaments	les **secretàries** dels departaments
la **plantilla** d'aquesta empresa	els **treballadors** d'aquesta empresa
la prehistòria i l'origen de l'**espècie humana**	la prehistòria i l'origen dels **homes**
Repartiment i sinopsi de la darrera obra presentada a la Mostra de Teatre Universitari d'enguany.	**Actors** i sinopsi de la darrera obra presentada a la Mostra de Teatre Universitari d'enguany.

Els mots col·lectius són especialment útils en les convocatòries de places per fer referència en plural a un grup indeterminat de persones.

Proposem	***En comptes de***
Es convoquen sis places: quatre de **professorat agregat** i dues de **professorat lector**.	Es convoquen sis places: quatre de **professors agregats** i dues de **professors lectors**.

Límits dels mots col·lectius

És important no fer servir els mots col·lectius de manera sistemàtica, ja que en alguns casos poden originar problemes.
Per canvi de significat

El **degà o degana** ha de comunicar a la Junta Permanent qualsevol canvi que es produeixi en la composició de l'equip deganal.	≠	El **deganat** [= equip deganal] ha de comunicar a la Junta Permanent qualsevol canvi que es produeixi en la composició de l'equip deganal.
A Catalunya, els **voluntaris** tenen una gran vitalitat. [*es refereix a la vitalitat de les persones que exerceixen el voluntariat*]	≠	A Catalunya, el **voluntariat** té una gran vitalitat. [*el mot* voluntariat *pot voler dir 'conjunt de voluntaris' i 'acció que es desenvolupa de manera gratuïta amb l'objectiu d'oferir un servei'*]

Per canvi del grau de formalitat

Proposem	***En comptes de***
El temps lliure de l'**infant**.	El temps lliure de la **quitxalla** o de la **canalla**.
La rectora es reunirà amb **membres** de la comissió.	La rectora es reunirà amb **gent** de la comissió.

Per incorrecció gramatical

Hem de dir	***En comptes de***
El **professor** o **professora** de cada grup de l'assignatura penja els exercicis en el Campus Virtual en acabar el tema.	El **professorat** de cada grup de l'assignatura penja els exercicis en el Campus Virtual en acabar el tema. [*només hi ha un professor*]
En cas que el **nombre d'alumnes** matriculats sigui inferior a vint, es concedeix una única matrícula d'honor.	En cas que el **nombre d'alumnat** matriculat sigui inferior a vint, es concedeix una única matrícula d'honor.

2.3. Mots i expressions despersonalitzats

En lloc de designar la persona, podem referir-nos a la funció, l'acció, l'organisme o la unitat, o bé recórrer a canvis de redacció o a l'ús d'adjectius per despersonalitzar les expressions.

• La funció o l'acció en comptes de la persona

Proposem	***En comptes de***
eleccions a la **presidència** de la Comissió	eleccions a **president** de la Comissió
Assessorament lingüístic [*en una placa de despatx*]	**Assessors** lingüístics [*en una placa de despatx*]

Límits a aquest recurs

Per canvi de significat

L'ICE ofereix recursos en anglès per al **docent**.	≠	L'ICE ofereix recursos en anglès per a la **docència**. [*per a l'ensenyament de l'anglès*]
Formació per a **docents** Formació per als **professors**	≠	Formació per a la **docència** [*per a l'ensenyament*]

Per manca de claredat, precisió i fluïdesa

Proposem	***En comptes de***
La responsabilitat social de les empreses implica els **proveïdors**, el personal, l'accionariat...	La responsabilitat social de les empreses implica el **proveïment**, el personal, l'accionariat...

• L'organisme o la unitat en comptes de la persona

Proposem	***En comptes de***
Delegació d'Estudiants d'Enginyeria Industrial de Barcelona [*en una placa de despatx*]	**Delegat d'estudiants** d'Enginyeria Industrial de Barcelona [*en una placa de despatx*]
Les **gerències** preveuen una reducció de la despesa.	Els **gerents** preveuen una reducció de la despesa.

Límits a aquest recurs

Per canvi de significat o error d'interpretació

La decisió depèn del **degà o degana**. [*la decisió depèn de la persona que té el càrrec de degà o degana*]	≠	La decisió depèn del **deganat**. [*la decisió depèn de la unitat o equip de persones que la constitueixen*]
Els **rectors** de les universitats catalanes signaran l'acord. [*qui signa són les persones que tenen el càrrec de rector o rectora*]	≠	Els **rectorats** de les universitats catalanes signaran l'acord. [*aquest exemple no és possible perquè qui signa són les persones que tenen el càrrec*]

• Canvis de redacció i expressions despersonalitzades

Proposem	***En comptes de***
Et donem la benvinguda al web del Servei d'Esports	**Benvingut** al web del Servei d'Esports
Requisits d'accés: Tenir un **títol de llicenciatura, enginyeria, arquitectura, grau, diplomatura o enginyeria tècnica** amb l'especialitat docent.	Requisits d'accés: Ser **llicenciat, enginyer, arquitecte, graduat, diplomat o enginyer tècnic** amb l'especialitat docent.

Per renovar el carnet, **Ø** cal portar dues fotografies.	Per renovar el carnet, **l'usuari interessat** ha de portar dues fotografies.
T'acabes de graduar?	Ets **un nou graduat**?
Nom i cognoms:	Sr./Sra.: El/La sol·licitant:
Lloc de naixement:	Nascut/uda a:
S'han presentat més de seixanta **originals** al premi de narrativa.	S'han presentat més de seixanta **escriptors** al premi de narrativa.
Si **teniu interès** a rebre més informació, escriviu a l'adreça següent:	Si **esteu interessats** a rebre més informació, escriviu a l'adreça següent:
Per assolir aquesta qualificació mínima d'aprovat, **Ø** cal presentar-se a la convocatòria oficial corresponent.	Per assolir aquesta qualificació mínima d'aprovat, **els alumnes** han de presentar-se a la convocatòria oficial corresponent.
Desitgem que sigui una jornada ben profitosa **per a tothom**.	Desitgem que sigui una jornada ben profitosa **per a tots i totes**.
Amb la col·laboració de: Hi col·laboren:	Col·laboradors:

Aquest recurs és molt útil en formularis, impresos, taules, enumeracions, etc.

• L'ús de l'adjectiu

Proposem	***En comptes de***
Cal un informe **mèdic**.	Cal un informe del **metge**.
òrgans de representació **estudiantil**	òrgans de representació dels **estudiants**

Límits a aquest recurs

Per error d'interpretació

L'educació dels nens, a debat	≠	L'educació infantil, a debat [*pot referir-se al cicle educatiu*]

2.4. Tractament personal

En la documentació administrativa i acadèmica, es recomana fer servir el tractament de *vós* en comptes del de *vostè*, tant si ens adrecem a una o a més d'una persona, ja que permet evitar l'ús del masculí com a genèric i les formes dobles.

Proposem	***En comptes de***
Us informem de la nova normativa.	**La/L'/Els/Les** informem de la nova normativa.
Aprofitem l'avinentesa per saludar-**vos** ben atentament.	Aprofitem l'avinentesa per saludar-**lo/-los** ben atentament.

2.5. Formes dobles

Les formes dobles es poden fer servir quan hi ha una intenció manifesta de fer visibles les dones. En els àmbits acadèmics i administratius, aquesta intenció es concreta sobretot en les referències a càrrecs o professions que tant poden ocupar un home com una dona.

Cal tenir en compte que es tracta d'un recurs que allarga el text i en dificulta la lectura. Així, en determinats documents, especialment els normatius, cal valorar els límits d'aquest recurs i fer-lo compatible amb l'ús del masculí singular com a genèric (vegeu l'apartat 2.6).

• Ús de les formes dobles

a) En **documents normatius**

Proposem	***En comptes de***
El rector o rectora de la Universitat és la persona encarregada de resoldre els recursos d'alçada contra la resolució de la convocatòria d'ajuts.	**El rector** de la Universitat és la persona encarregada de resoldre els recursos d'alçada contra la resolució de la convocatòria d'ajuts.
Les funcions **del degà o degana** són:	Les funcions **del degà** són:

Quan els càrrecs són en plural, es recomana no fer servir les formes dobles (a diferència del que es fa en singular), ja que un excés d'aquestes formes dificulta la llegibilitat i la claredat del text. Així doncs, en aquest tipus de documents podem trobar formes dobles en singular combinades amb formes en masculí plural.

Proposem	***En comptes de***
Els vicerectors són membres de ple dret del Consell de Govern.	**Els vicerectors i les vicerectores** són membres de ple dret del Consell de Govern.
La Comissió de Campus està formada, entre d'altres, per **degans i directors** de diferents centres docents.	La Comissió de Campus està formada, entre d'altres, per **degans i deganes, directors i directores** de diferents centres docents.

b) En **salutacions de textos escrits o orals** (especialment en cartes, correus electrònics, ponències, apunts de xarxes socials, comunicats d'actualitat de pàgines web, etc.)

Benvolgut professor / Benvolguda professora,
Senyores i senyors,

c) En **llistes de sortides professionals i ofertes professionals**

Ofertes de feina:
Secretari o secretària de direcció
Enginyer tècnic o enginyera tècnica d'obres públiques
Coordinador o coordinadora comercial

d) En **impresos** i **formularis**

e) En plural, en **títols i eslògans** amb la intenció manifesta de visibilitzar les dones

Gironins i gironines que trenquen barreres [*títol d'un llibre sobre barreres arquitectòniques*]

• Les formes dobles abreujades

En limitem l'ús, per manca de claredat, només a determinats tipus de text, com ara impresos o llistes, i sempre que calgui per problemes d'espai. Per tant, hem de procurar evitar-les en un text redactat.

Proposem	***En comptes de***
És competència de la Junta de Facultat elegir i remoure **el degà o degana**.	És competència de la Junta de Facultat elegir i remoure **el degà/ana**.

• Ordre dels elements en les formes dobles

L'ordre habitual és presentar la forma masculina seguida de la femenina.

el **síndic o síndica** de greuges

Cal la signatura dels **directors o directores** dels centres corresponents.

Però també es pot optar per l'ordre invers.

Es necessita tècnica o tècnic de laboratori.

Es busquen infermeres i infermers.

En el cas de les formes dobles abreujades, l'ordre sempre és la forma masculina més la terminació femenina.

Signatura del secretari/ària de departament

• Concordança amb adjectius, determinants i pronoms

Quan el substantiu que s'ha de doblar va acompanyat de determinants o adjectius, recomanem fer servir la forma doble només per al substantiu. La concordança de l'adjectiu i determinants es fa amb el substantiu masculí, que en aquest cas s'escriu sempre abans del femení, per evitar frases ambigües o equívoques.

Proposem	***En comptes de***
El professor o professora afectat per les retallades	**El professor o la professora afectat o afectada** per les retallades
Els tècnics o tècniques encarregats del projecte rebran una subvenció de la Universitat.	**Els tècnics o tècniques encarregats o encarregades** del projecte rebran una subvenció de la Universitat.

També es fa la concordança únicament en masculí si el substantiu s'ha de substituir per un **pronom feble.**

Proposem	***En comptes de***
Parleu amb el professor o professora per informar**-lo** del tema del treball.	Parleu amb el professor o professora per **informar-lo o informar-la** del tema del treball. Parleu amb el professor o professora per informar-lo/-la del tema del treball.
Contacteu amb els socis o sòcies per informar**-los** de les noves quotes.	Contacteu amb els socis o sòcies per **informar-los o informar-les** de les noves quotes. Contacteu amb els socis o sòcies per informar-los/-les de les noves quotes.

Casos especials de concordança

Denominacions de professions i càrrecs

Si estan formades per un nom i un adjectiu variable, es recomana repetir també l'adjectiu.

Proposem	***En comptes de***
l'auxiliar administratiu o auxiliar administrativa	l'auxiliar administratiu o administrativa
enginyers agrònoms o enginyeres agrònomes	enginyers o enginyeres agrònomes

Si estan formades per un nom i un adjectiu invariable, es recomana no repetir l'adjectiu.

Proposem	***En comptes de***
el pèrit o pèrita judicial	el pèrit judicial o pèrita judicial
els pèrits o pèrites judicials	els pèrits judicials o pèrites judicials

Salutacions de cartes, correus electrònics, etc.

Proposem	***En comptes de***
Distingit senyor, distingida senyora,	Distingit senyor o senyora,
Benvolguts col·laboradors, benvolgudes col·laboradores	Benvolguts col·laboradors i col·laboradores,

Noms invariables

Proposem	***En comptes de***
el cap o la cap d'estudis	el o la cap d'estudis
els auxiliars i les auxiliars	els i les auxiliars

Però:

Hem de dir	*En comptes de*
l'agent judicial	el o l'agent judicial

2.6. El masculí singular com a genèric

Quan l'aplicació dels diversos recursos presentats va en detriment de la claredat i la fluïdesa del text o del sentit comú, convé usar el masculí amb valor genèric abans que les formes dobles.

Proposem	*En comptes de*
Demà hi ha una conferència sobre el perfil de **l'emprenedor** a la sala de graus de la Facultat d'Economia.	Demà hi ha una conferència sobre el perfil de **l'emprenedor o emprenedora** a la sala de graus de la Facultat d'Economia.
Fes-te el carnet de **soci**!	Fes-te el carnet de **soci o sòcia**!
Usuari: Contrasenya:	**Usuari o usuària**: Contrasenya:
També han subscrit el text **arquitectes, enginyers industrials, enginyers de telecomunicacions, metges, aparelladors, doctors i llicenciats** en Filosofia i Lletres.	També han subscrit el text **arquitectes, enginyers i enginyeres industrials, enginyers i enginyeres de telecomunicacions, metges i metgesses, aparelladors i aparelladores, doctors i doctores, llicenciats i llicenciades** en Filosofia i Lletres.

Un altre cas en què cal usar el masculí com a genèric són les denominacions compostes que no designen persones, però que inclouen algun mot referit a persones.

Hem de dir	*En comptes de*
guia d'**usuari** perfil d'**usuari** codi d'**usuari** interfície gràfica d'**usuari**	guia d'**usuari o usuària** perfil d'**usuari o usuària** codi d'**usuari o usuària** interfície gràfica d'**usuari o usuària**
quadern del **becari**	quadern del **becari o becària**

3. Altres consideracions

3.1. Tractaments

S'ha d'evitar l'ús de tractaments asimètrics entre homes i dones.

Hem de dir	*En comptes de*
Per a més informació, adreceu-vos a la **Sra**. Maria Comes.	Per a més informació, adreceu-vos a la **Srta**. Maria Comes.

Pere Calders i Montserrat Roig en són dos clars exponents. **En Pere Calders i la Montserrat Roig** en són dos clars exponents. [*en un registre menys formal*]	**Pere Calders i la Montserrat Roig** en són dos clars exponents.
L'exrector de la UB **Antoni M. Badia i Margarit** i l'exrectora de la UPF **Rosa Virós**. L'exrector de la UB **Badia i Margarit** i l'exrectora de la UPF **Virós**.	L'exrector de la UB **Badia i Margarit** i l'exrectora de la UPF **Rosa Virós**.

3.2. Autoria

Es recomana d'incloure el nom complet al costat del cognom de les persones que s'esmenten, en lloc de fer servir només la inicial. Aquest recurs és fàcilment aplicable a les bibliografies, a les llistes de membres de tribunals i de comissions avaluadores, a les actes de reunions, etc.

Proposem	***En comptes de***
S'aprova la proposta d'**Anna Roure** i **Joan Sala** com a nous membres de la Comissió de Biblioteca.	S'aprova la proposta d'**A. Roure** i **J. Sala** com a nous membres de la Comissió de Biblioteca.
Tirado, Daniel; Paluzie, Elisenda; Martínez-Galarraga, Julio (2013). «Trade policy and wage gradients: evidence from a protectionist turn». *Cliometrica*, 7 (3), p. 295-318.	**Tirado, D.; Paluzie, E.; Martínez-Galarraga, J.** (2013). «Trade policy and wage gradients: evidence from a protectionist turn». *Cliometrica*, 7 (3), p. 295-318.

Universitat de Girona
Unitat de Compromís Social
Unitat d'Igualtat de Gènere

Universitat de Girona
Vicerectorat de Territori
i Compromís Social

Universitat de Girona
Servei de Llengües Modernes

Edifici de Dret
C. Universitat de Girona, 12
17003 Girona
Tel +34 972 41 82 64

Servei de Llengües Modernes - UdG

udgllengues

@udgllengues

Universitat de Girona
Servei de Llengües Modernes